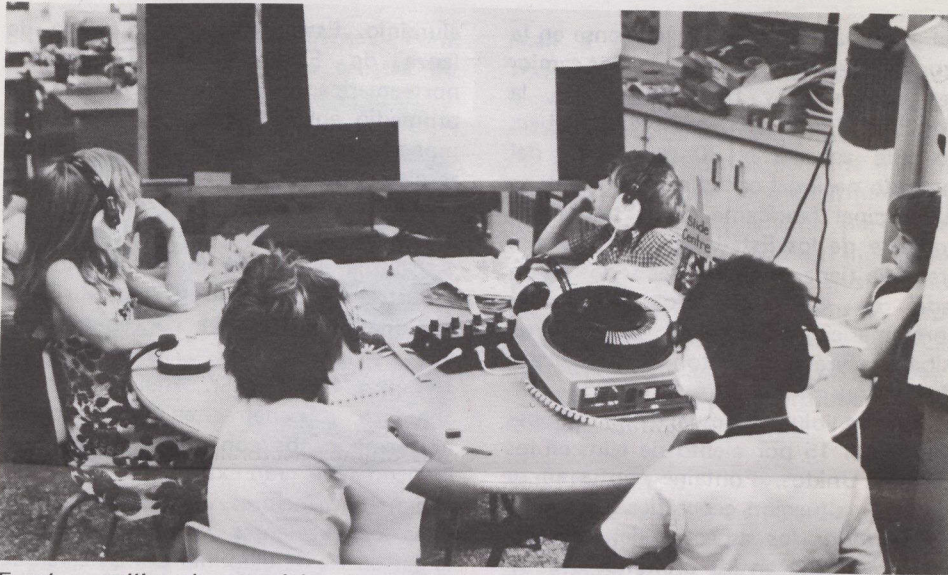


"Dos lenguas dos riquezas" es el tema de Canadá en la Expolenguas



Escolares utilizando material audiovisual durante un curso de idiomas.

Canadá participará en la *Expolenguas*, la gran exposición lingüística y manifestación cultural de carácter internacional que se celebrará del 28 de enero al 1 de febrero. El tema de la conferencia será: *Las Lenguas del Mundo — el Mundo de las Lenguas*. Este acontecimiento se celebrará en París, en el elegante Grand Palais, y a ella acudirán alrededor de 200 participantes de todo el mundo. *Expolenguas* se celebra en ese país bajo los auspicios del gobierno francés y de la UNESCO.

Organizada por el Centro de Información e Investigación para la Enseñanza y Empleo de Idiomas, con la ayuda del Comité de Exposiciones de París, esta primera semana internacional de lenguas y culturas ofrece a los países y grupos interesados un lugar de encuentro, de intercambio y de fomento de idiomas. La CIREEL, después de trabajar muchos años para fomentar la enseñanza de lenguas vivas, ha resuelto organizar esta reunión de aquellos que, dada su profesión o actividad, están interesados en esta misión, según lo explican sus organizadores.

Idiomas oficiales de Canadá

Canadá tiene la suerte de tener por lenguas oficiales dos de las más importantes lenguas del mundo. A esta riqueza añade la de una cincuentena de idiomas indígenas y una cuarentena de lenguas aportadas por los inmigrantes, lo que da a este país una diversidad lingüística poco común y que refleja un verdadero mosaico cultural.

El están canadiense que lleva por tema *Dos Idiomas Dos riquezas* acentuará las medidas tomadas por el gobierno federal

para promover la igualdad del francés y del inglés en sus instituciones, dando servicios accesibles en ambos idiomas oficiales y en el aliento a la enseñanza y empleo de estas lenguas en todos los sectores. Esta política que reconoce los derechos de los grupos minoritarios de las lenguas oficiales en las diversas regiones, se inspira en el principio de que, en Canadá, no debe haber una frontera lingüística.

Si bien este debate se ha intensificado en los últimos años, los canadienses no han esperado al Siglo XX para atacar el problema. Después de la Proclamación Real británica de 1763 que daba al francés y al inglés posición oficial, hasta la Ley Constitucional de 1982, que reafirmaba los principios básicos de la Ley de 1969 sobre Idiomas Oficiales, los derechos lingüísticos de los canadienses han evolucionado considerablemente y se van precisado cada vez más, en vista de los intercambios entre los dos grupos principales interesados.

El kiosco canadiense servirá también para actuar como comisario de los idiomas oficiales, un verdadero defensor lingüístico del pueblo que tiene por misión principal velar por la aplicación de la Ley en las instituciones del estado federal y de proteger los derechos lingüísticos de los canadienses.

Oficina de Traducciones

Entre los numerosos programas iniciados para fomentar las lenguas oficiales en la administración y en las instituciones federales, el gobierno de Canadá cuenta desde unos 50 años con una oficina de traducciones cuya reputación ha pasado las

fronteras. Caballo de batalla en materia de comunicación lingüística, la Oficina traduce más de 260 millones de palabras anuales — es decir el equivalente de 200.000 obras de 500 páginas cada una — no solamente en francés o inglés, sino también en unos 60 idiomas nativos o extranjeros. Después de 1957, proporciona servicios de interpretación en lenguas diversas al gobierno federal y al Parlamento canadiense.

Conscientes de que la lengua es el vehículo de la cultura, los organismos federales dedicados a la cultura no evitan ningún esfuerzo para dar al francés y al inglés, así como a otras lenguas no oficiales — lenguas nativas y lenguas de los emigrantes — el lugar que les corresponde en el universo de la cultura. Radio Canadá, la Dirección Nacional de Cinematografía, los Museos Nacionales y la Biblioteca Nacional, para citar a unos pocos solamente, desempeñan un papel singular en este respecto.

Canadá es un país de inmigración. Después de la revolución industrial, se ha desarrollado considerablemente gracias a las olas de inmigrantes llegados de todos los puntos del orbe para ayudar a poblar sus inmensos espacios. Los numerosos millares de personas que han decidido instalarse en esta tierra bañada por tres océanos atestiguan el vigor de la inmigración hacia Canadá. El gobierno alienta a los nuevos canadienses a conservar sus costumbres, mientras se integran en la vida de su país de adopción.

Antes de esta inmigración, Canadá estaba poblada por los indios americanos y los inuit o esquimales que tenían sus propios y numerosos idiomas nativos. Para estos grupos étnicos, el estado actual de las investigaciones permite establecer 11 familias lingüísticas y 53 idiomas distintos.

Coches Bombardier para el metro de Nueva York

La compañía Bombardier y la Autoridad de Tránsito Metropolitano de Nueva York han ratificado un contrato, valorado en mil millones de dólares, para la fabricación de 825 coches destinados al metro de esta ciudad.

Los vehículos del Metro serán construidos en las fábricas Bombardier de La Pocatière et Valcourt y montados en su planta americana de Barre, en Vermont.

La entrega de los coches comenzará en el verano de 1984 y deberá terminarse para junio de 1987.